

# 第12章 AntConcによる 自作コーパスの分析

朝鮮語4年 7111062 原田いずみ

# 12.1 はじめに

▶ 本章では・・・

1. 穴埋め教材の作成方法
2. 学習指導要領の改訂により、教科書がどのように変化したかについてAntConc を用いて紹介する。

▶ AntConcとは・・・

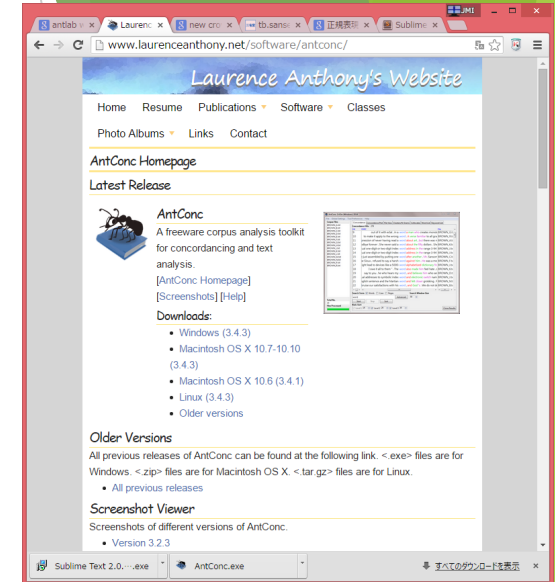
Laurence Anthony氏が開発したフリーのコーパスツール。Win,Mac,Linuxに対応。

▶ 使用する教科書

Columbus,New Crown,New Holizon,One World,Sun Shine,Total Englishのうちから一種類  
本稿ではある1種類の旧版（2005）と新版（2012）の1年～3年のものを使用している。

# 12.2 AntConcを概観する

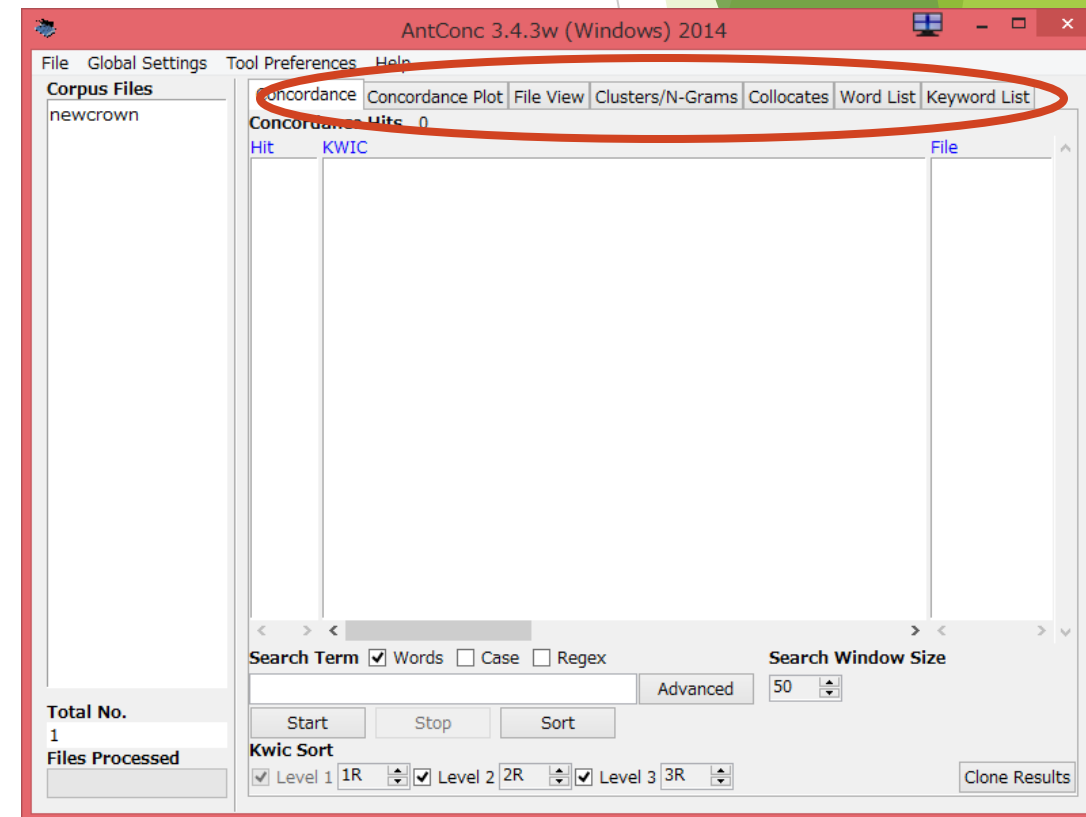
- ① Laurence Anthony氏のウェブサイト  
<http://www.laurenceanthony.net/software/antconc/> からDLする。  
※インストールの必要はない。
- ② 対象とする（コーパスの元となる）テキストファイルを選択する。  
※ここでは事前にコーパスを作成する必要はない。（10章を参考）
- ③ もし自分で作成する際は作成ツールはSublime Text 2（無料）がおすすめ。  
<http://www.sublimetext.com/>
- ④ Sublime Textの長所
  - [View]→[Syntax] →[Regular Expression]で正規表現用の表示になる。
  - 保存形式が分かりやすい。
  - 色でタグを区別してくれるので、見やすい。



## 12.3 AntConcを使ってみよう

- ▶ 教育現場などで小テストや、重要表現をまとめたプリントを作るのは面倒。
- ▶ どの段階で習った表現か分からなくなってしまうことがある。
- ▶ ⇒教科書・教材、入試問題などからコーパスを作成しておくとう便利。  
※学年ごと、教材ごとに分けておいたほうが便利。

- ツールの概観・タブの説明
- 【Corpus Files】 開いたファイル名
- 【Concordance】 【Concordance Plot】 コンコーダンス
- 【Collocates】 共起語
- 【Clusters】 単語連鎖
- 【Word List】 単語リスト
- 【Keyword List】 特徴語リスト



## 12.3.1 コンコーダンス

- ▶ コンコーダンス：検索語を中心として前後の文脈を示す KWIC方式。示されたコンコーダンスをみることで対象語がどのようにテキスト内で用いられているかがわかる。
- ▶ 頻度数は【Concordance Hits】に表示される。
- ▶ 【File view】のタブでは、使用箇所を確認できる。
- ▶ [Kwic Sort]（Concordanceタブの最下部）で右1語ソートを使用し、a/an 目的語、have to doなどの文型ごとに抽出できる。
- ▶ 【Concordance Plot】タブでは、各テキストのどの部分に対象語が用いられているかが線で表されている。

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Concordance Hits 20 Total Plots 0

HIT FILE: 1 FILE: newcrown1

[Concordance Plot visualization]									
----------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--

No. of Hits = 20  
File Length (in chars) = 10055

AntConc 3.4.3w (Windows) 2014

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files  
newcrown1

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Concordance Hits 20

Hit	KWIC	File
1	your bag? </s> <s>I am Ken. I have a toy in my bag.</s> <s>I	newcrown1
2	in my bag.</s> <s>I am Ken. I have a koma in my bag.</s> <s>	newcrown1
3	e kendama.</s> <s>I am Ken. I have a toy in my bag.</s> <s>I	newcrown1
4	in my bag.</s> <s>I am Ken. I have a koma in my bag.</s> <s>	newcrown1
5	<s>You are Ken. What do you have in your hand?</s> <s>You	newcrown1
6	n't.</s> <s>Yes, it is.</s> <s>I have a shamisen pick.</s> <s>'	newcrown1
7	namisen.</s> <s>I am Emma. I have a shamisen pick in my han	newcrown1
8	a.</s> <s>You are Ken. Do you have four onions?</s> <s>You	newcrown1
9	?</s> <s>You are Ken. Do you have two carrots?</s> <s>You	newcrown1
10	<s>You are Ken. What do you have?</s> <s>I am Ken. I have	newcrown1
11	you have?</s> <s>I am Ken. I have four carrots and two onion	newcrown1
12	o onions.</s> <s>I am Emma. I have a shopping bag.</s> <s>I	newcrown1
13	e birds are not pretty.</s> <s>I have four onions, two carrots an	newcrown1
14	chair?</s> <s>Do these chairs have special wheels?</s> <s>C	newcrown1
15	many students does your school have?</s> <s>Who is talking al	newcrown1
16	you see?</s> <s>When do you have this event?</s> <s>When	newcrown1
17	you see?</s> <s>When do you have this event?</s> <s>When	newcrown1
18	you see?</s> <s>When do you have this event?</s> <s>When	newcrown1
19	tree?</s> <s>What did Emma have with her friends in April?</	newcrown1
20	s> <s>When did Emma's town have a sports day?</s> <s>Did	newcrown1

Search Term  Words  Case  Regex Search Window Size 50

have Advanced

Start Stop Sort

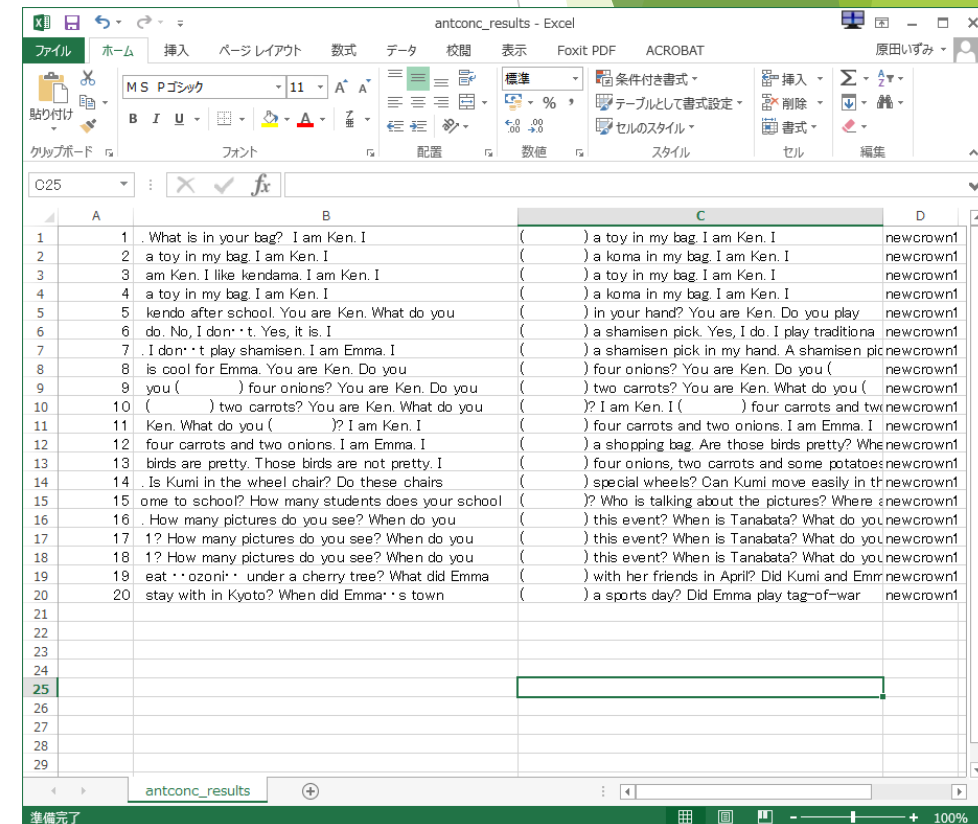
Kwic Sort

Level 1 1R  Level 2 2R  Level 3 3R Clone Res

# 12.3.1 コンコーダンス (cont.)

## 一穴埋めプリント作成方法

- ▶ [file]→[Save Output to Text File]でテキスト形式で保存する。
- ▶ 作成したファイルをExcelで開く。
- ▶ Have (例) を ( ) に一括変換する。
- ▶ 地域や学校の事情に合わせてコーパスを作成し、活用することで教材研究・作成に効果を発揮できる。



## 12.3.2 共起語、単語連鎖、n-gramを調べる

- ▶ 教科書は生徒が分かりやすいように、教師が教えやすいように設計されているため、実際の使用実態とことなる場合がある。
- ▶ Makeの目的語は通常抽象語(effort, mistake, choiceなど)が多いが、中学校の教科書ではどうか、調査してみた。
- ▶ 共起語【collocates】の使い方
  - ① 検索窓にmake|makes|made|makingと入力する。「|」は派生形を調べられる。
  - ② 検索範囲を1R-3Rに設定する。
  - ③ 最低頻度を4回とする。
  - ④ 右側に生起する語(makeの直後)の頻度順でソート(Sort by Freq(R))

The screenshot shows a search interface with the following settings:

- Search Term:** make|makes|made|making
- Options:**  Words,  Case,  Regex
- Window Span:**  Same, From... 1R, To... 3R
- Min. Collocate Frequency:** 1
- Sort by:**  Invert Order, Sort by Freq(R)
- Buttons:** Start, Stop, Sort, Advanced, Clone Results

## 12.3.2 共起語、単語連鎖、n-gramを調べる

### ▶ 共起語【collocates】の使い方

- ① 検索窓にmake|makes|made|makingと入力する。「|」は派生形を調べられる。
- ② 単語連鎖の大きさを2～4語連鎖に設定する。
- ③ 最小限の頻度を2に設定

### ▶ 分かったこと

- ▶ 改訂版では、make a～の文において抽象語の目的語も使用されていた。
- ▶ [N-gram Size]で設定し、trigramなどの連語検索も可能。

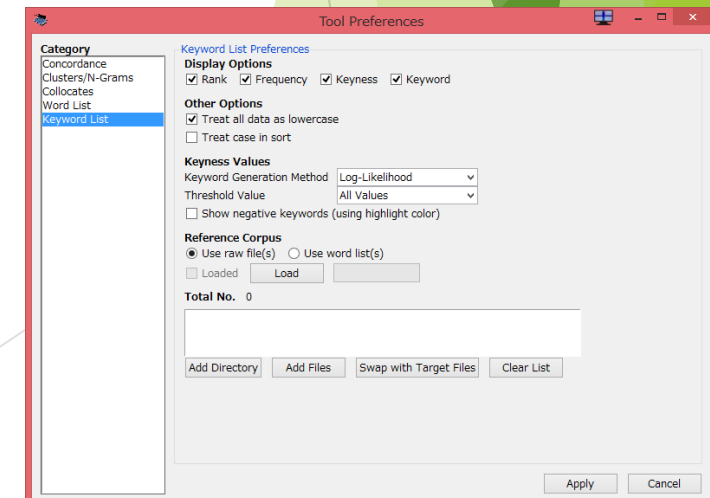
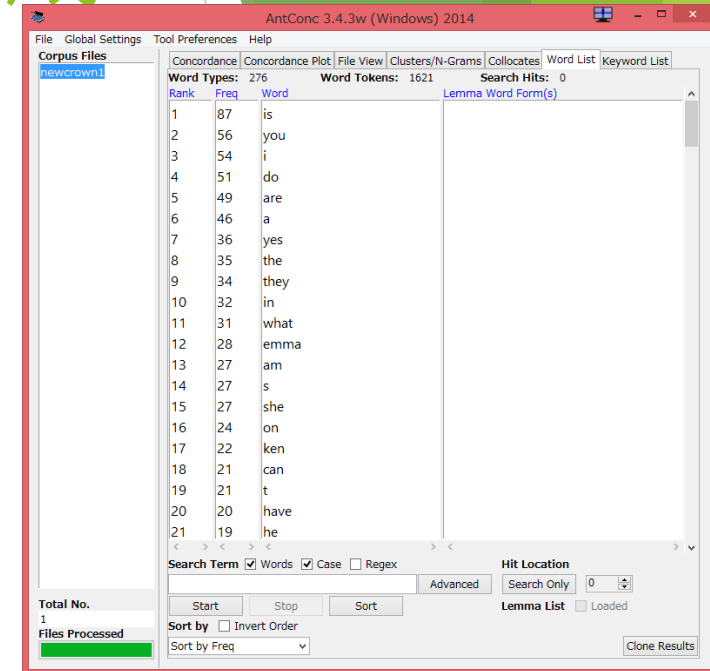
The screenshot shows a search interface with the following elements:

- Search Term:** make|makes|made|making
- Options:**  Words,  Case,  Regex,  N-Grams
- Buttons:** Start, Stop, Sort, Advanced
- Sort by:**  Invert Order, Sort by Freq (dropdown)
- Search Term Position:**  On Left,  On Right
- Cluster Size:** Min. 2, Max. 4
- Min. Freq.:** 2
- Min. Range:** 1
- Clone Results:** button



## 12.3.3 単語リスト、特徴語リストの作成

- ▶ 2011年度から2013年度にかけて、小中高の新学習指導要領が実施される
- ▶ ⇒生徒のレベルに合った教科書を使う必要性が増す
- ▶ ⇒単語リストを見て判断することができる
  
- ▶ 旧版（2005）と新版（2012）の異なり語数を調べる（同じ教科書）
- ▶ ⇒旧教科書は会話表現多め、新教科書は高校への過程を意識した単語選び
  
- ▶ [Tool Preference]から、[Keyword List]で参照コーパス（他社の教科書）と比較し、それぞれの特徴を確認する。



## 12.4 おわりに

- ▶ AntConcは非常に便利なツールで、それ単体でも調査結果を確認することができる。
- ▶ しかし一方で、単語リストを作成したり、穴埋め問題を作成するといった作業は他のツール(Excel等)もちゃんと使えなければならないので、注意すべきである。
- ▶ コーパスを使うことで、生徒に合った教科書を使い、それ以上の効果を引き出す教材江尾作成することも可能だと分かった。